

Pedro Granados. *Vallejo sin fronteras*. Lima, Perú: Editorial Arcadia. A Coruña, España: Espacio Cultura editores, 2010, 114 páginas

El presente libro, reunión de distintos artículos, supone un análisis de aspectos específicos, de muy diverso tipo, de la poesía del peruano César Vallejo. Se trata de una miscelánea: cada artículo tiene un enfoque distinto sobre la obra del poeta peruano. Cabe lamentar, por otra parte, la descuidada edición del libro.

El primer artículo analiza desde una perspectiva feminista psicoanalítica *Los heraldos negros*, *Trilce* y *España, aparta de mí este cáliz*. Se ocupa de la presencia del tema de la mujer fatal en algunos poemas de *Los heraldos negros*: “habrá algunos más ligados al tema de la mujer fatídica (seductora y peligrosa; ligada al pecado y la condenación eterna) y otros, más bien, a la auscultación de lo femenino por parte del propio yo poético” (13). Asimismo, analiza la presencia de lo femenino en *Trilce* y de la madre en el poema *España, aparta de mí este cáliz*.

El segundo artículo, titulado *El taller literario César Vallejo en la República Dominicana*, se dedica a la contribución de este taller como gestor en promociones de poetas en la República Dominicana. Nacido en el marco de la Universidad Autónoma de Santo Domingo, en 1979, este artículo se interesa, sobre todo, “en qué contexto político-literario surgió [el taller literario] y qué funciones estético-sociales desempeñó [...] Cómo llegó a ser –desde mediados de los 80, pero sobre todo durante los 90– impulsor de lo que uno de sus directores (José Mármol) denominó ‘poesía del pensar’; hasta su fisonomía y rol actual” (28). Este taller surge como reacción a la poesía social que dominó en la República Dominicana en las décadas de los años sesenta y setenta. Esta evolución estética es equivalente a la ocurrida en otros ámbitos de la literatura en castellano. En España, por ejemplo, frente a la poesía social de los cincuenta, la poesía de los sesenta, setenta y ochenta, de talante postmoderno y metalingüístico, toma el relevo de la poesía social. Este taller, en todo caso, ha experimentado una evolución permanente: la práctica estética de estos escritores ha evolucionado desde lo que en la República Dominicana se conoce como poesía del *pensar*, elitista, interesada en el lenguaje, a la poesía del *pensamiento*, una poesía *neotestimonial* que deja atrás la poesía social de décadas anteriores para centrarse en la cotidianeidad y en el rechazo de las estructuras de poder.

El tercer artículo se titula *Trilce: muletilla del canto y adorno del baile de jarana*. Pedro Granados analiza la presencia de la cultura afroamericana y del género musical popular de la jarana limeña o marinera limeña en el más conocido poemario de Vallejo. Concretamente, en *Trilce* se resemantiza un estribillo o muletilla de una jarana limeña. Como explica Granados: “Rastreamos, para el efecto, un muy posible y sugestivo antecedente de *Trilce* como ‘término o muletilla’ (a manera de ‘Tri la’) en ‘Mándame quitar la vida’ (en la ‘Tirana nana’). [...] Es decir, tanto ‘*Trilce*’ como, por ejemplo, ‘A tirala la’ serían combinaciones supuestamente resemantizadas de aquella frase original (‘La tirana’) [...] concebimos *Trilce* como muletilla del canto de jarana que, al resemantizarla en ‘La Tirana’, no aludiría obviamente ya a ‘La Madre Patria (España), sino al Perú contemporáneo al poeta’ (46-47). Como demostración, se realiza un detenido análisis del poema XXXVII (“Escena”), de *Trilce*, cuya tercera estrofa describe un baile de marinera que se enmarca en una situación festiva. Este análisis demuestra que la poesía de Vallejo no sólo se estructura a partir de la cultura de la Sierra peruana, sino también de la cultura limeña.

El cuarto artículo es *Borges-Vallejo: Un silencio elocuente*. Entre otros tópicos, Granados discute las razones del silencio de Borges sobre la obra de Vallejo. Se encuentra dividido en dos partes: la primera se dedica a exponer las razones de este silencio. En 1927, en

la revista costarricense *Repertorio Americano*, en el número correspondiente al 15 de agosto, aparecen las siguientes palabras: “No pido a los poetas de América que canten el Fervor de Buenos Aires, como Borges, ni los destinos cosmopolitas, como otros muchachos” (92). Considera Granados que este comentario no es en realidad un rechazo a la obra de Borges, sino a la literatura que se practicaba en aquella época en Latinoamérica. Por el contrario, el silencio de Borges hacia Vallejo en las siguientes décadas se convierte en un rechazo implícito cuando en 1976, en el poema *El Perú*, no menciona al poeta peruano y, en cambio, aparece mencionado en uno de sus versos el otro gran fundador de la poesía moderna del país andino, José María Eguren (1874-1942). Hipotéticamente, considera Pedro Granados que los comentarios de Vallejo sobre “Fervor de Buenos Aires” pudieron haber determinado este silencio. Además, Borges tomó distancia creciente de dos de las más importantes propuestas del poeta peruano: la poesía comprometida y la experimental. La segunda parte, en cambio, se dedica rápidamente a resaltar lo que compartieron ambos poetas: la escritura intercultural.

El último artículo de esta compilación es *Compromiso y magia en la poesía de agitación política: El caso de Roque Dalton (y César Vallejo)*. Analiza no sólo el compromiso social en la obra de Roque Dalton, sino también sus reflexiones sobre el oficio poético (desde la teoría platónica del poeta inspirado, en poemas como “Taberna”, de *Taberna y otros lugares*) y sobre la dimensión mítica de las culturas latinoamericanas (caso de “Recreaciones libres sobre temas nahualt y mayances”), en diálogo con las reflexiones que sobre el mismo tópico construyó César Vallejo. Este poeta salvadoreño se enfrenta a cualquier discurso totalitario, aspecto que lo vincula al poeta peruano. Por último, este libro incorpora un apartado final de *Notas, reseñas y crónicas*.

Dorde Cuvardic García
Universidad de Costa Rica

Carlos Roberto Paz Manzano. *La teoría literaria de Roque Dalton*. San Salvador: Editorial Universitaria de la Universidad de El Salvador, 2009, 355 páginas

Esta monografía consagrada al poeta salvadoreño Roque Dalton García (1935-1975) nos proporciona una visión de conjunto sobre la significación ideológica y estética de la producción de uno de los más controversiales y admirados poetas de nuestro continente, el cual unió su praxis política y su escritura dentro de un activismo que le valió a la postre su muerte. El libro de Paz Manzano restituye y valora sopesadamente su figura y va explorando los elementos constituyentes de su escritura. Después de una breve introducción, el Segundo Capítulo se dedica a apuntalar lo que se denomina “Datos del poeta” (13-67), de manera que traza su recorrido biográfico para marcar su vehemente posición ética de compromiso político y de impecable conducta moral (21), gracias a lo cual se configura como un poeta que reclama tanto solidaridad como justicia social para desembocar en la llamada a la lucha armada y a la Revolución socialista. Paz Manzano también ubica, en este apartado a Dalton dentro del contexto latinoamericano y esboza sus influencias poéticas explícitas, aunque no las desarrolla aquí, por ejemplo, dentro de una teoría de la intertextualidad. A lo que sí le dedica espacio es al peso de la vanguardia en Dalton; tanto el surrealismo como la antipoesía coloquial y exteriorista encontrarán su explicación para captar una realidad compleja y contradictoria.